

Институт языка и мышления Академии наук СССР

ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКИЙ АТЛАС РУССКОГО ЯЗЫКА

(Вопросник для собиpания материалов)

В связи с опубликованием статьи т. М. Мальцева о диалектологическом атласе русского языка (см. «Русский язык в школе» № 5 за 1936 г. мы указывали на громадную важность создания такого атласа для советского языкознания и предлагали подготовить инструкцию-вопросник по собиpанию диалектологических материалов.

Помечая разработанный Институтом языка и мышления Академии наук СССР вопросник, редакция журнала «Русский язык в школе» выражает твердую уверенность в том, что учителя-словесники примут деятельное участие в собиpании необходимых материалов. Такое участие будет содействовать не только разрешению большой важности дела, каким является создание диалектологического атласа русского языка, но и в громадной степени поможет словеснику разобраться в диалектных особенностях речи учащихя и учесть эти особенности в работе над развитием литературной речи школьников и поднятием их орфографической грамотности.

РЕДАКЦИЯ.

1) Настоящий «Вопросник» не рассчитан на полноту описания особенностей русских говоров. Задача его совершенно иные: проследить распространение лишь некоторых языковых явлений, которые могут показать на карте границы диалектов. Перед составителями «Вопросника» стояла трудная задача — из неисчерпаемого многообразия диалектных явлений, уже известных в литературе, необходимо было отобрать особенности, могущие пролить свет на возникновение и развитие говоров русского языка. Это обусловило некоторую тематическую разрозненность отдела лексики. Составители не стремились отразить в «Вопроснике» строгую тематическую стройность. Может показаться, что в вопросы по лексике включен случайный материал. Но это только на первый взгляд. Из названий овощей, скажем, включена лишь *брюква*. Это сделано потому, что *брюква* имеет десятки диалектных обозначений, тогда как, например, свекла имеет общее для большинства говоров название. Слово *ворок* является производным от слова *вор* (см. пункты 79—80). Но оно выделяется под особым пунктом в силу того, что распространено преимущественно в южном наречии, тогда как *вор* — в северном и т. п. Таким образом, вопросы по лексике построены не с точки зрения полноты или систематичности тематики, а по принципу отбора слов, распространение которых ограничено территориальными рамками. То же можно сказать и о других отделах «Вопросника», в которых многие диалектные явления не представлены.

Вопросник составлен сотрудниками Института языка и мышления Академии наук СССР — чл.-корр. АН СССР В. И. Чернышевым (отдел фонетики), Б. А. Ларинным (синтаксис), С. А. Ереминым (морфология) и Ф. П. Филиппым (отдел лексики и общая редакция). Составители во многом обязаны акад. Б. М. Ляпунову, члену-корреспонденту АН СССР —

проф. Л. В. Щербе, проф. Л. Г. Теньеру (Франция), проф. В. Ф. Чистякову, проф. С. А. Копорскому, М. Д. Мальцеву, А. Н. Гвоздеву и многим другим, не упоминаемым здесь товарищам, способствовавшим своими советами и критическими замечаниями обработке «Вопросника».

При составлении ответов Институт языка и мышления им. Н. Я. Марра Академии наук СССР просит руководствоваться следующим:

1. Начинайте свою запись с наблюдений над языком местных жителей старшего поколения, постоянно живущих в данной деревне (селе, местечке и т. п.). В речи стариков и старух больше всего сохраняются особенности диалектов. Затем дополняйте свои записи наблюдениями над языком молодежи, грамотных колхозников и т. п. Таким образом, можно будет установить сдвиги, происходящие в настоящее время в языке колхозной деревни.

2. По возможности указывайте возраст, образование, пол и профессию лица, речь которого Вы наблюдали. Если же запись произведена на собрании, при случайной встрече и т. п. от неизвестного лица, отмечайте это в ответе.

3. Записывайте четкую речь. Если Вы записываете скороговорку в плавной речи, то отмечайте это отдельно. Не нужно записывать речь лиц, имеющих недостатки в произношении (картавость, сюсюканье и т. п.).

4. Прежде чем составить ответ, прочтите вопросник внимательно раза два или больше, чтобы лучше его усвоить. Записывайте свои наблюдения сначала в черновой тетради, затем после проверки переносите их на пустые странички вопросника.

5. Если Вы живете в семье местных жителей, начинайте свои наблюдения с языка этой семьи, затем пополняйте их другими наблюдениями.

6. Кроме ответов на вопросы желательно получить дополнительно записи отрывков речи, пословиц, сказок, песен, частушек и т. п.

7. Если Вы затрудняетесь дать ответ на какой-либо из пунктов вопросника, ставьте против соответствующего номера на чистой странице знак вопроса.

8. Даем примерные образцы записи:

По отделу морфологии, пункт 141: *Мы живем на горы, колхоз готовится к зиме, деревья рассажены по канавы, лошадь привязана к березы, они и уют по той стороны.* Но не говорят *на реки*, а говорят *на реке*, не говорят *от маме* и т. д.

По отделу синтаксиса, пункт 170: «Старшее поколение иногда говорит: *косить трава, топить баня.* Но не говорят *принести вода.* Молодежь говорит: *косить траву, топить баню* и т. п.»

По отделу фонетики, пункт 173: «Говорят *зять, пять, грязь, взять* и т. п.»

Если по отделам синтаксиса, морфологии и фонетики Вы затрудняетесь привести произносимые примеров, указанных в вопросах, приведите свои примеры, близкие к нашим.

Сообщите:

а) точное название (если их несколько, то все) населенного пункта, к которому относятся Ваши ответы на настоящий вопросник (подчеркните эти названия);

б) название колхоза или совхоза (например: «Красный путь», имени т. Куйбышева);

в) к какому району и к какой области относится обследованный Вами населенный пункт;

г) какое расстояние от обследованного населенного пункта до ближайшего города, железнодорожной станции, районного центра (восточнее, западнее, юго-западнее и т. п.);

д) какие культурные учреждения и промышленные предприятия имеются в Вашей деревне (селе, станице и т. п.) и в ближайших окрестностях;

е) сведения (хотя бы краткие) об истории Вашего села (местечка, деревни и т. п.), если таковые у Вас имеются;

ж) дату составления ответа;

з) Вашу фамилию, имя, отчество, род занятий и домашний адрес.

Лучшие ответы будут опубликованы в изданиях Института языка и мышления. Фамилии лиц, приславших ответы, будут помещены в предисловии к Атласу.

Материалы просьба пересылать по следующему адресу: Ленинград, Набережная 9 января, д. 18, Институт языка и мышления Академии наук СССР. Корреспонденцию не оплачивайте (на конверте подписывайте «бесплатно»).

ВОПРОСНИК

I. Лексика

При составлении ответов на вопросы настоящего отдела необходимо учесть следующее: 1) одинаково важные значения имеют как чисто местные слова, так и литературные термины, употребляющиеся в вашей местности; 2) может случиться, что один и тот же предмет обозначается в вашей местности различными словами (например *брюква* называется *калика* и *брюква* и т. п.); в ответе желательно привести все эти слова, причем по возможности указать, от кого они записаны; 3) необходимо указывать все значения каждого слова, известные жителям вашей местности (например *бабка*: а) наковаленка для отбивки кос; б) особый сорт яблок; в) куча снопов в поле); 4) по возможности записывайте слово в предложении, взятом из разговора, что очень важно для выяснения точного значения каждого термина (например, «наша бригада *скоробит*»); 5) приведенное в ответе слово подчеркните и обязательно ставьте ударение.

А) Как у вас называется:

1. Группа или объединение людей, занятых общей для них работой (*артель, бригада, вить* и т. п.).

2. Как делили луга и сено в сенокос в доколхозной деревне (*десятинами, паями, вытями, копнами* и т. п.).

3. Населенные пункты (не собственные имена: *деревня, село, починок, хутор, погост, veska* и т. п.; какая разница между почином, погостом, селом и т. п.).

4. Промежуток времени от отдыха до отдыха в сельскохозяйственных и других работах (*залога, упряжка, упо-вож* и т. п.); употребляется ли эта единица времени в нерабочую пору?

5. Перерыв, отдых в работе.

6. Сенокосные угодия: а) заливные (*луг, покня, рель* и т. п.); б) суходольные (*копань, верх* и т. п.); в) болотистые (*мшара, лядина (лядина)* и т. п.).

7. Полевые угодия (*нива, пашня, релка* и т. п.).

8. Непроходимое или труднопроходимое место: а) в лесу, б) в болотистой местности и т. п.

9. Глубокий и большой овраг,

10. Запущенная пашня.

11. Меры длины при измерении земли (*сажень, лапоть* и т. п. и новые термины).

12. Меры земельных площадей (*десятина, гонь, осьминник* и т. п. и новые термины).

13. Меры: а) зерна, б) муки, в) овощей (желательно нарисовать и описать посудины, которыми измеряют названные сельскохозяйственные продукты).

14. Меры жидкостей: а) молока, б) масла, в) домашних напитков (эллишите посудины, которыми измеряют названные продукты).

15. Место, на котором находятся дом с хозяйственными пристройками, сад и огород.

16. Место, где кончается селение и начинается поле, лес или луг.

17. Место, где кончается поле или луг и начинается лес.

18. Плуг и его части: а) лемех, б) отвел, в) резец, г) ручки. (Желательно получить рисунок с указанием частей.)

19. Соха и ее части: а) ручки, б) сошники, в) деревянная часть сохи, на которую насаживаются сошники, г) оглобли. (Желательно получить рисунок с указанием частей.)

20. Цеп и его части: а) ручка, б) цепника, в) ремешок, которым связывается ручка и цепника. (Желательно получить рисунок с указанием частей.)

21. Виды борон: а) борона, связанная из частей стволов (*ольца*); б) деревянная борона (деревянная рама из брусков с деревянными зубьями; плетеная из толстых прутьев рама); в) железная борона (деревянная рама с железными зубьями); г) зигзаг; д) пружинная борона; е) другие виды борон; ж) зубья борон. (Желательно получить соответствующие рисунки с указанием частей.)

22. Всходы ржи и пшеницы.

23. Пшеница, рожь, овёс, ячмень, просо (нет ли для них местных названий, например, *овода, вершек, жито* и т. п.).

24. Брюква (*калика, тебека* и т. п.).

25. Отбросы после молотбы и очистки зерна: а) ржи и пшеницы (*полова, мякина, хоботья* и т. п.); б) овса (*летка, озадки* и т. п.).

26. Как подзывают: а) лошадей, б) кур, в) овец, г) свиней, д) кур, е) гу-

сей, ж) уток, з) собак; какие слова про-
изнесят, когда оплошают этих животных
и птиц.

27. а) Лошадь *ржет*, или *гогочет*,
или ... б) корова ..., в) ошца ..., г) ку-
рица ..., д) гусь ..., е) кошка ..., ж) со-
бака ..., з) лягушка, и) лиса ...,
к) волк ..

**В. Употребляется ли у вас слово и каково его
значение**

(Если слово не употребляется, на
следующей странице под соответствую-
щим номером ставьте прочерк; в сом-
нительных случаях — знак вопроса.
Если слово имеет несколько значений,
все они должны быть вынесены в ответ.
Обязательно ставьте ударение. Если
какое-либо слово, помещенное в во-
проснике, у вас отсутствует, приведите
однозначный термин, употребляю-
щийся в вашей местности):

28. *Бодать, бости.*
29. *Брухать (бодать).*
30. *Пестель.*
31. *Бережная (жереван).*
32. *Лоньшак* или *лоньячок, лоньцак*
и т. п. (лошадь во втором году).
33. *Закута* или *ошеник, ошеник*
(помещение для скота; какое?).
34. *Катух* (помещение для скота;
какое?).
35. *Хлев, клея* (помещение для ско-
та; какое?).
36. *Калда, карда* (изгородь для скота).
37. *Окопиться* (об овце).
38. *Объягниться, ягниться* (об овце).
39. *Пороз* (бык и т. п.).
40. *Хряк.*
41. *Кочет* (нетух и т. п.).
42. *Клуша* (посадка и т. п.).
43. *Кнуур* (кабан).
44. *Брехать (лаять — о собаке,
лгать, пугаться).*
45. *Лаять* (о собаке).
46. *Векша* (белка).
47. *Козюля* (гадюка).
48. *Потка* (птица).
49. *Виски* (волосы).
50. *Перст* (палец и т. п.).
51. *Угунуть* (умолкнуть — затих-
нуть — о боли и т. п.).
52. *Хилой (хилой).*
53. *Кволий, квелий* (слабый, хворый
и т. п.).
54. *Хворать* (болеть).
55. *Шабер, сябер* (сосед, товарищ
и т. п.).
56. *Корогод* (хоровод).
57. *Кыликать* (шкотовать и т. п.).
58. *Колупать* (отковыривать что-ли-
бо и т. п.).
59. *Мусоко* (скучно и т. п.).
60. *Руда* (кровь).

61. *Свербеть, сербеть* (чесаться и
т. п.); *свербыла* — трава с острым вку-
сом (*дикарка, дикая редька*).

62. *Варелки* (рукавички).
63. *Латать* (накладывать заплатку,
латка, заплатка и т. п.).
64. *Пахать* (резать хлеб).
65. *Пахать* (подметать).
66. *Перхать* (кашлять).
67. *Армяк.*
68. *Свижа.*
69. *Гребовать* (брезговать).
70. *Гребтица мне* (что-нибудь) или
рушит мне.
71. *Гребта* — забота («вои гребти —
добыть кормиль»).
72. *Метать* (бросать что-либо).
73. *Орат* (нахать).
74. *Скородить* (бороздить).
75. *Старновать, тарновать* (моло-
дить пенами снопы).
76. *Теребить* (гаскать лен и т. п.).
77. *Страда* (рабочая пора и т. п.).
78. *Вор* — изгородь и т. п. (не в обыч-
ном значении).
79. *Ворок* (загорода для животных
и т. п.).
80. *Завор, заворина, поворы* и т. п.
(жердь, которой закладывают ворота
в изгородь и т. п.).
81. *Клуня* (хозяйственная пристрой-
ка во дворе, около дома и т. п.).
82. *Кут* (угол и т. п.), *покуть, кут-
ний зуб*.
83. *Овин, евня.*
84. *Пуня* (хозяйственная пристройка
во дворе, сарай и т. п.).
85. *Поветь, повить* (сарайчик и т. п.).
86. *Пеледа, пелед* (соломенная кры-
ша, сарайчик для мякины и т. п.).
87. *Долонь, ладонь* (площадка для
молотьбы).
88. *Рига, рыга.*
89. *Слега* (толстая и длинная жердь
и т. п.).
90. *Тын* (дощатый забор и т. п.).
91. *Дежа* (посудина для пригото-
вления теста).
92. *Квашня* (посудина для пригото-
вления теста).
93. *Лагун* (посуда для воды и т. п.).
94. *Корец* (ковш).
95. *Ковш.*
96. *Пехтер, печер* (торба).
97. *Хребтук* (торба).
98. *Хлуд, хлудина, хлудец* (водонос,
жердь и т. п.).
99. *Верх* (низ, овраг).
100. *Вить* (участок земли, аннетин
и т. п.).
101. *Гай* (луг, участок поля, лес
и т. п.).
102. *Кол* (участок земли, пай, доля
и т. п.).
103. *Крома* (край, *кромны* — край-
ний).

104. *Ляда, лядина* (низкое болотистое место, луговина и т. п.).
105. *Лан* (участок пашни и т. п.).
106. *Майдан* (участок пашни, луг, площадь и т. п.).
107. *Левада* (участок пашни, луг и т. п.).
108. *Позём, назем* (лавоз).
109. *Стерня* (жизньё).
110. *Сотка* (котка, холм и т. п.).
111. *Земашки* (комочки).

112. *Кита, китина* (стебли гороха и т. п.).
113. *Тина* (стебли гороха, огурцов и т. п.).
114. *Куга* (особый вид травы).
115. *Лыч, лычей* (ботва и т. п.).
116. *Обал, о'алка, обалок* (небольшой воз сена, дров и т. п.).

117. *Обилые* (слеба на полях и т. п.).
118. *Слетые* (овонци и т. п.).
119. *Заро, азаро, о'оро* и т. п. (длинный стог сена, скирд и т. п.).

120. *Кервь* (горсть льна и т. п.).
121. *Вёдро* (ясная погода и т. п.) какое значение имеет слово *погода* и *непогода*? *погожий день*?

122. *Икра*, множ. ч. *икры* (лядинц, лядины и т. п.).
123. *Пурга* — мятель (или *вьюга, вьялица, буран* и т. п.).

124. *Хвиль, хвиль, хвирь, хвиля* и т. п. (туман, метель и т. п.).
125. *Баса, баско, баский, баской* и т. п. (красота, красиво, красивый и т. п.).

126. Приведите слова, означающие понятие *очень* (*очень, доже, шибко, горазло, порато* и т. п.), употребляющиеся в Вашей местности.

127. Приведите слова, означающие понятия времени: а) недавно, б) в прошлом году и т. п. (*лоци, лонись, одонесь, анаг'ись, наже'ни, оном'янь, на'ись, голом'я* или *год'ом'я* и т. п.), употребляющиеся в Вашей местности.

В. Приведите слова, близкие по значению (синонимы) к следующим терминам (употребляющиеся в Вашей местности):

128. Говорить, разговор (*баять, толковать, беседовать, бесе'а, тараторить, гупорить, салакаты* и т. п.).

129. Смотреть (*гляде'еть, зырить, смотр'ить*, и т. п.).

130. Кричать (*орать, галдеть, вопить* и т. п.).

131. Ссориться, ссора (*ругаться, лаяться, брехать, руготня* и т. п.).

132. Ударять, бить (*стебать, трахнуть* и т. п.).

133. Надоедать, навязываться (*навялится, опостылеть* и т. п.).

134. Бежать (*утекать, припуститься* и т. п.).

135. Прягать (*сигать, скакаты* и т. п.).

136. Устать (*измориться, ухотиться* и т. п.).

137. Бросать (*кидать, метать, лукать* и т. п.).

138. Какие слова употребляются для выражения согласия? Говорят ли *хорошо, ладно* или иначе? Как отмечают меру удовлетворения? Говорят ли: *будет, хватит, полно*? Как еще употребляются слово *полно*?

Обязательно приведите отsenки значений слов в ответах на вопросы 129—137.

Г. Желательно, чтобы Вы составили список слов, не вошедших в настоящий вопросник, которые покажутся Вам интересными и заслуживающими внимания.

II. Морфология

При составлении ответов по морфологии необходимо учесть следующее: если на вопро: «не говорят ли у Вас так-то», Вы отвечаете: «нет не говорят», то не ограничивайтесь одним отрицанием и сообщите, как же иначе говорят в Вашей местности. Обязательно ставьте ударение.

140. Не говорят ли у Вас: *от маме, у жене, из реке, с той стороне, у сеestre, около голове, от земле, у снохе, приеду с работе. Или на горы, к го'ы, к бере'ы, по канавы, к зимы, по той стороны, в из'бы, на пятой версты, на реки?*

141. Не говорят ли: *конем* (вм. *коням*), *лошад'и* м. *лошад'ич* (дать овса, сена), *гвоздем* (вм. *гвозд'ям*)?

142. Не говорят ли: *пойти за грибам, брать рукам, ешь пирог с грибам, я иду с вам* и т. п. Также: *по полям, пойти к лю'бам, дать корну лоша'ьми, и'ите к нами, подарить вами на память?*

143. Не говорят ли: *темна ночь, сине небо, теплы дни, тв'ерло дерево, большо дело, больша из'а, большу кошу* (вм. *темная ночь, синее небо, теплые дни, твёрдое дерево, большое дело, большая изза, большую кошу*), *и'бу нову делают, в красну армию, машинна обработка, темны ночи, теплы дни, высоки деревья* и т. п.?

144. Не говорят ли: *доброй конь, белой пол, целый кусок, культурный человек* (вм. *добрый; белый, целый, культурный*) и т. п.?

145. Как говорят: *доброво* или *доброго* или *доброо; синево — синего — синео; ково — кого — коо; белово — белого — белоо* или как-нибудь по-другому?

146. Как говорят: *молодую* или *молдоду, худую* или *худуду, большую* или *большуя; красную* или *краснаю, или краснуя; теплую* — *теплаю — теплуя* или как-нибудь иначе?

147. Не скажут ли: *громчае, скоряе, смеляе, вкусняе, бледняе* или *громчяе, скоряе, смеляе, вкусняе, бледняе* или как-нибудь иначе?

148. Как говорят: *ф сыром* (месте) или *ф сырэм, ф худом* или *худем, ф том* или *ф тем* (деле) или *тыи*?

В форме творительного падежа единственного числа с *нём* или с *ним*? *Сырые, худые, молодые, какие* или *сырэй, худэй, молодэй, какей*; *сырых, худых, чужых, каких* или *сырэх, худэх, чужэх, какех*; *сырым, чужым, каким* или *сырэм, чужэм, какем*?

149. Не говорят ли: *слапше* (слабее), *дешевше* (дешевле), *ширше* (шире), *прямше* (прямее) или: *серейчи* (серее), *белейчи* (белее), *скорейчи* (скорее), *веселешча* (веселее), *поскорейши* (поскорее)?

150. Как говорят: *меня нет, тебя нет, себя или мене нет; у меня, для меня, у тебя или у мене, для мене, у тебе; он дал мне книгу или он дал мне книгу?*

Не говорят ли: *тея, тия, сея, тее?*

Не говорят ли: *тобе, собе* или *табе, сабе?*

151. Как говорят: *он, она, оно*, или *ён, ёна, ёно*; *они* или *оны*; *у ней* или *у ей, на, ним* или *над ии, за ней* или *за её* или как-нибудь по-другому?

Не говорят ли: *яе, яю, ю, ану, яну?*

Не скажут ли: *оне пойдут* (вм. *они пойдут*)?

152. Как говорят: *моево, твоево, своево* или *мово, твово, совово*; *моему, твоему, своему* или *мому, товму, совому* или как-нибудь по-другому?

153. Не говорят ли: а) *спати, быти, хватати, класти, жити, сести*, б) *могти, могчи; некти, некчи; бергечи, бергекчи; убегти, убекчи*; в) *добысти, взясти*?

154. Как говорят: *он идет* или *он идёт*; *они знают* или *они знают*; *пишет* или *пишет*; *идёт* или *идеть*? *работает* или *работает*?

Не говорят ли: *он пиша* (пишет), *читае* (читает), *знае* (знает), *идё* (или *иде*), *гуоё* (гулет), *пльаё* (пльвет), *сиди* (сидит), *они зову* (звуют), *крича* (кричат), *несу* (несут)?

Как говорят: *идет* или *идёт*, *несет* или *несёт*, *подает* или *подаёт*, *несем* или *несём*, *несете* или *несёте*?

Не говорят ли: *он думат*, *он читат*, *мы думаем*, *мы читаем*, *ты знаиш*, *ты понимаш*?

155. Как говорят: *они ходят* или *они ходют*, *глядят* или *глядют*, *носят* или *носят*, *платят* или *платют*, или как-нибудь иначе?

156. Не говорят ли: *мыю, крью, брию, рью, шью* (вм. *мою, крою, брею, рою, шью*); *мый, крый, брий, рый, ший* (вм. *мои, крои, брей, рой, шей*) или

мэю, крэю, рэю или как-нибудь по-другому?

157. Не говорят ли: *пекёш, секёш, текёт, лягит, стерегёт, лгёт, могёт, могийм, могём, пекош, наткем, ляжу, ляжут, можу, могут*?

158. Не говорят ли: *сию, люблю, колотю, просю, кормю, видю, бросаю* и т. п. (вм. *сплю, люблю, колочу, прошу, кормлю, вижу, бросаю*)?

159. Как говорят: *умывался, смеецца, ругался* или *умывалси, ругалси*, или *умывалсы, смееццы, ругалсы*, или *умывалсэ, смееццэ, ругалсэ* или *умывалсё, смееццё, ругалсё* или *умывалсо, смееццо, ругалсо* или *умывалсе, ругалсе*? Как говорят: *умываюсь, смеюсь, ругаюсь*, или *умываюс, смеюс, ругаюс*?

160. Не говорят ли: *стол-от, доската, село-то, избу-ту, старики-те*? Если говорят, то не придают ли этим частям особое значение (не употребляют ли их при вопросах, повторениях)? Может быть, употребляется только одна частица: *та*, или *ти*, или *то*, или *от*, или какая-либо другая?

161. Приведите морфологические особенности языка Вашей местности, которые Вы считаете интересными и заслуживающими внимания.

III. Синтаксис

(Не забудьте в ответах обязательно ставить ударение!)

162. Не говорят ли у Вас: «народ *выбежали* на улицу», «бригада *работают* на огороде»?

163. Как говорят: а) «*два (три)* колхозника уехали в город», или «*двое (трое)* колхозников уехали в город», или как-нибудь иначе; б) «*двое новые грабли* куплены» или «*двое новых грабель* куплены» или как-нибудь по-другому; в) *много народу собрались* или *много народу собралось*?

164. Не говорят ли: а) *вестимая дела, чистая полотенца, широкая поля* (вместо *вестимое дело, чистое полотенце, широкое поле*); б) *моя окно, моя стекло, большое село* вместо *мое окно, мое стекло, большое село*; в) как скажут: *чистой полотенцы*, или *чистодо полотенца*, в *моей поле* или в *моем поле*, или как-нибудь иначе; г) *прячая путь* или *прямой путь*?

165. Не говорят ли: *взять молотка, купить дома* вместо *взять молоток, купить дом*? Как говорят: *я клада нашел* или *я клад нашел*, *ожидать гости* или *ожидать гостей* или в Вашей местности употребляются и другие какие-либо формы?

166. Как говорят: *подле гору* или *подле горы*, *около воду* или *около*

воды, близ деревню или близ деревни или как-нибудь иначе?

167. Не говорят ли: а) он ушедчи или он ушедци или он ушовши или он ушедиши или еще как-нибудь иначе, вместо он ушел; б) он был ушодчи или он был ушодци, или он был ушовши или он был ушедиши, или еще как-нибудь иначе, вместо он ушел; в) он будет ушодчи вместо он уйдет?

168. Не говорят ли: не спамши, разумши, раздемши?

169. Не говорят ли: косить трава, надо итти сеять мука, вечером будем топить печка, топить байня, борода завить (в поле) вместо косить траву, сеять муку?

170. Не говорят ли: у нас лошадь куплено, здесь волками хождено, у них в город уехано?

171. Желательно, чтобы Вы записали как можно точнее несколько больших фраз, разговорных выражений, рассказов, сказок и т. п., не меняя ни порядка слов, ни окончаний их, не заменяя необычных или каких-либо других местных слов. В этих записях также нужно везде поставить ударения.

IV. Фонетика

(Обязательно ставьте ударения)

172. Как у Вас говорят: зять или зеть, пять или петь, грязь или грезь, взять или взеть, мячик или мечик, опять или опеть или как-нибудь по-другому?

173. Не говорят ли: березно, верех сереп, доложно, горо, столб, холом (вместо бревно, верх, время, серп, должно, горб, столб, холм)?

174. Не говорят ли: болого (вместо благо), оболоко (вместо облако), ворог (вместо враг), сором (вместо срам)?

175. Вместо звука *в* не произносится ли *у*: усе, уремя, удова, унук, устает (вместо все, время, вдова, внук, встает)?

176. Не говорят ли: таворок вместо творог, кавелить (ковелит), гарачь вместо грач, халудина вместо хлудина¹, или говорят как-нибудь иначе?

177. Вместо *у* не произносится ли *в*; вдарил, вдалый, вчитель, в нас (у нас)?

178. Вместо звука *в* не произносят ли звук, очень близкий к краткому *у*: дереуня, дауно, кроу, годоу, здороу и т. п. (вместо деревня, давно, кроф, годов, здороф)?

179. Не произносят ли: ходиу, чи-

тау, уожка, уошадь и т. п., (вместо ходил, читал, ложка, лошадь)?

180. Как говорят: фунт, или хвунт, или хунт, Федор или Хведор, француз или хранцуз, хвост или фост, хворост или форост, хватает или фатает или еще как-нибудь по-другому?

181. Не говорят ли: рабой, прамои, орол, трапка и т. п., (вместо рябой, прямой, орёл, тряпка)?

182. Не говорят ли: дьзень, дьзеврвня, идьзи, людьзи (вместо день, деревня, иди, люди)?

183. Как произносится звук *г*: как длительный, близки к *х*, или как взрывной, близкий к *к*: город или го(о) газета или газета, голова или голова?

184. Как говорят: друк или друх, сапок или сапох, зажок (зажег) или зажох, продрок (продрог) или продрох?

185. Не говорят ли: Ванькя, Колькя, копейкя, чайкю, хозяйкя, деньгя (деньга), Ольгя, сверхю?

186. Не говорят ли: тисель (вместо кисель), тилограмм (вместо килограмм), тинуть (вместо кинуть). Тирилл (вместо Кирилл), рутти (вместо руки), Ванья (вместо Ванька)?

187. Не говорят ли: гвезда, вместо звезда, квет, вместо цвет, закветёт, вместо зацветет, хвист, вместо свист?

188. Не говорят ли: жмея, ожимь, жемля, ожьябла, возьми, желеный (вместо змея, озимь, земля, озябла, возьми, зеленый)?

189. Не говорят ли: вшо, вше, шестра, кошили, шняли, шпички (вместо всю, все, сестра, косили, сняли, спички)?

190. Не говорят ли: музык, нозык, залко, жнаю, жаря (вместо мужик, ножик, жалко, знаю, заря)?

191. Не говорят ли: сапка, суба, часка, шама, шад, шадись, шештой (вместо шапка, шуба, чашка, сама, сад, садись, шестой)?

192. Не говорят ли: куриса, яйсо, сапля, молодец (вместо курица, яйцо, цапля, молодец)?

193. Как говорят: цветы, цветут, тьветы, тьветут или сьветы, сьветут или как-нибудь иначе?

194. Не говорят ли: цас, цорный, ноц, пец, поцка (вместо час, чорный, ночь, печь, почка)?

195. Не говорят ли: овчя, кольчо, конеч, яйчо, курича (вместо овца, кольцо, конец, яйцо, курица)?

196. Как говорят: что, или што, или ш'ш'е, или шчо, или чо, или шьте, или че, или сто или ш'ш'о или как-нибудь по-другому?

197. Как говорят: конечно, нарочно, молочный, пшенный, яичница или конешно, нарошно, молодшии, пше-

¹ Неясные по произношению звуки записываются: несмягченный звук буквою *з* (например, *злава*), смягченный звук буквою *ь* (например, *чь пайду*).

нишний, яшница или конесно, на-
росно, молосный, пшенисныи, яисница
или как-нибудь по-другому?

198. Как говорят (долгое мягкое ш):
ш'ш'и, ш'ш'ука, ш'ш'авель, еш'ш'е,
веш'ш'и, или шшы, шшука, шшавель,
ешшо, вешшы, или шчи, шчука, шча-
вель, ешче, вешчи, или штыи, штыю са,
шьтявель, ешьте, вешьти или как-либо
по-другому?

199. Как говорят: дошт, дождя,
или дош, дожжа, или дожьдъ, дождьдя,
или дошч, дожьжя, дошьдъжя?

200. Как говорят: судья, платье,
свинья, белье, сучья, или суддя, плат-
те, свиння, белле, суччя, или сузя,
платя, свиня или как-нибудь по-дру-
гому?

201. Как говорят: голупь, крофь,
приготофь, семь, очень, или голуп,
кроф, приготоф, сем, очен, или как-
либо по-другому?

202. Как говорят: первыи, верх,
сверху, серп, зеркало, старше или
первый, верьх, сверьху, серьп, зерь-
кало, старьше?

203. Как говорят: деревенский, жен-
ский, русский или деревеньский, жень-
ский, руський?

204. Не говорят ли: потоп, домой,
оставь, пойди, розбил, расчет и т. п.
(вместо произношения: патоп, дамой,
аставь, пайди, разбил)?

205. Не говорят ли: подожди, сколь-
ко, этот, голова, золотой, много, ла-
поть, стыдно (вместо падажди, сколь-
ка, этат, галава, залатой, многа,
лапаты, стыдна)?

206. Не говорят ли: йёво, село,
сестра, тепло, беру, несла, море, горе,
поле, доброё здоровье, знаем, вёдро,
река, песок, немой или говорят как-
либо по-другому?

207. Не говорят ли: сино (вместо
сено), лито (вместо лето), дило (вместо
дело), мисто (вместо место), хлиб
(вместо хлеб), сивер (вместо север), на

свите (вместо на свете), в жилезе
(вместо в железе), мисляц (вместо ме-
сяц), на столи (вместо на столе), мни
(вместо мне), теби (вместо тебе),
нигди (вместо нигде), или говорят еще
как-нибудь по-другому?

208. Не говорят ли: угороз, угурцы,
удново, упячь, роздулье, шумпол
(вместо огород, огурцы, о́дново, о́пять,
роздолье, шумпол)?

209. Не говорят ли: выда, дыска,
вдыва, трыва, сыма (вода, доска,
вдова, трава, сама)?

210. Не говорят ли: тябя, мяня,
сябя, ня спи, лятят, спяшат, ня-
веста, вялик (тебя, меня, себя, не спи,
летят, спешат, невеста, велик) или
говорят еще как-нибудь иначе?

211. Не говорят ли: вясна, яда, хля-
бай, святло, пясок, ляса, дяды (весна,
еда, хлѣбай, светло, песок, леса, дед)
или говорят еще как-нибудь иначе?

Не говорят ли: пяток, часы, мясник,
ясней или говорят еще как-нибудь
по-другому?

212. Не говорят ли: лясавоз, ня пайду,
чалавек, ня хочу (лесовоз, не пойду,
человек, не хочу) или говорят еще как-
нибудь по-другому?

213. Как говорят: уголь, город, па-
лец, или угаль, горад, паляц, или
угыль, горыд, палиц или как-либо
иначе?

214. Как произносят следующие
слова: петух (пятух, питух, петух
или как-либо иначе), семья, голова,
подожди, здорово, тоненький?

215. Не говорят ли: скомы, бро-
нишь, ворись, подорит, посодит, то-
щит, наволоно, петна, запрежка, встре-
хизала, цодит (скамы, бранишь, ва-
ришь, подарит, посадит, тащит, нава-
лено, пятна, запрежка, встряхивала,
цедит)?

216. Не говорят ли: лавим, ходак,
едак (вместо ловим, ходок, едок)?

